

# Επίσημη Εφημερίδα C 374

## της Ευρωπαϊκής Ένωσης



Έκδοση  
στην ελληνική γλώσσα

Ανακοινώσεις και Πληροφορίες

55ο έτος  
4 Δεκεμβρίου 2012

Ανακοίνωση αριθ. Περιεχόμενα Σελίδα

### II Ανακοινώσεις

ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΕΙΣ ΤΩΝ ΘΕΣΜΙΚΩΝ ΚΑΙ ΛΟΙΠΩΝ ΟΡΓΑΝΩΝ ΚΑΙ ΤΩΝ ΟΡΓΑΝΙΣΜΩΝ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ

#### Ευρωπαϊκή Επιτροπή

2012/C 374/01 Μη διατύπωση αντιρρήσεων σχετικά με κοινοποιηθείσα συγκέντρωση (Υπόθεση COMP/M.6767 — Bain Capital Investors/Atento) <sup>(1)</sup> ..... 1

### III Προπαρασκευαστικές πράξεις

ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΚΕΝΤΡΙΚΗ ΤΡΑΠΕΖΑ

#### Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα

2012/C 374/02 Γνώμη της Ευρωπαϊκής Κεντρικής Τράπεζας, της 6ης Νοεμβρίου 2012, σχετικά με πρόταση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 223/2009 για τις ευρωπαϊκές στατιστικές (CON/2012/84) ..... 2

EL

Τιμή:  
3 EUR

<sup>(1)</sup> Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ

(Συνέχεια στην επόμενη σελίδα)

## IV Πληροφορίες

## ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΠΡΟΕΡΧΟΜΕΝΕΣ ΑΠΟ ΤΑ ΘΕΣΜΙΚΑ ΚΑΙ ΛΟΙΠΑ ΟΡΓΑΝΑ ΚΑΙ ΤΟΥΣ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΥΣ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ

**Συμβούλιο**

2012/C 374/03	Ανακοίνωση προς τα πρόσωπα έναντι των οποίων εφαρμόζονται τα περιοριστικά μέτρα που προβλέπονται στην απόφαση 2011/486/ΚΕΠΠΑ του Συμβουλίου, όπως εφαρμόζεται με την εκτελεστική απόφαση 2012/745/ΚΕΠΠΑ του Συμβουλίου, και στον κανονισμό (ΕΕ) αριθ. 753/2011 του Συμβουλίου, όπως εφαρμόζεται με τον εκτελεστικό κανονισμό (ΕΕ) αριθ. 1139/2012 του Συμβουλίου, σχετικά με περιοριστικά μέτρα λόγω της κατάστασης στο Αφγανιστάν .....	9
---------------	--	---

**Ευρωπαϊκή Επιτροπή**

2012/C 374/04	Επιτόκιο που εφαρμόζει η Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα στις πράξεις κύριας αναχρηματοδότησης: 0,75 % την 1η Δεκεμβρίου 2012 — Ισοτιμίες του ευρώ .....	11
2012/C 374/05	Επεξηγηματικές σημειώσεις της Συνδυασμένης Ονοματολογίας της Ευρωπαϊκής Ένωσης .....	12

**Διορθωτικά**

2012/C 374/06	Διορθωτικό στην ετήσια έκθεση του Ελεγκτικού Συνεδρίου σχετικά με την εκτέλεση του προϋπολογισμού για το οικονομικό έτος 2011, συνοδευόμενη από τις απαντήσεις των οργάνων (ΕΕ C 344 της 12.11.2012) .....	13
---------------	--	----



## II

(Ανακοινώσεις)

ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΕΙΣ ΤΩΝ ΘΕΣΜΙΚΩΝ ΚΑΙ ΛΟΙΠΩΝ ΟΡΓΑΝΩΝ ΚΑΙ ΤΩΝ  
ΟΡΓΑΝΙΣΜΩΝ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ

## ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ

**Μη διατύπωση αντιρρήσεων σχετικά με κοινοποιηθείσα συγκέντρωση****(Υπόθεση COMP/M.6767 — Bain Capital Investors/Atento)****(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)**

(2012/C 374/01)

Στις 28 Νοεμβρίου 2012, η Επιτροπή αποφάσισε να μη διατυπώσει αντιρρήσεις σχετικά με την ανωτέρω κοινοποιηθείσα συγκέντρωση και να την χαρακτηρίσει συμβιβάσιμη με την κοινή αγορά. Η απόφαση αυτή βασίζεται στο άρθρο 6 παράγραφος 1 στοιχείο β) του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 139/2004 του Συμβουλίου. Το πλήρες κείμενο της απόφασης διατίθεται μόνον στα αγγλικά και θα δημοσιοποιηθεί χωρίς τα επιχειρηματικά απόρρητα στοιχεία τα οποία ενδέχεται να περιέχει. Θα διατίθεται:

- από τη σχετική με τις συγκεντρώσεις ενότητα του δικτυακού τόπου για τον ανταγωνισμό της Επιτροπής (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Ο δικτυακός αυτός τόπος παρέχει διάφορα μέσα που βοηθούν στον εντοπισμό μεμονωμένων αποφάσεων για συγκεντρώσεις όπως ευρετήρια επιχειρήσεων, αριθμών υποθέσεων, και ημερομηνιών και τομεακά ευρετήρια·
  - σε ηλεκτρονική μορφή στον δικτυακό τόπο EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) με αριθμό εγγράφου 32012M6767. Ο δικτυακός τόπος EUR-Lex αποτελεί την επιγραμμική πρόσβαση στην ευρωπαϊκή νομοθεσία.
-

## III

(Προπαρασκευαστικές πράξεις)

## ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΚΕΝΤΡΙΚΗ ΤΡΑΠΕΖΑ

## ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΚΕΝΤΡΙΚΗ ΤΡΑΠΕΖΑ

## ΓΝΩΜΗ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΚΕΝΤΡΙΚΗΣ ΤΡΑΠΕΖΑΣ

της 6ης Νοεμβρίου 2012

σχετικά με πρόταση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 223/2009 για τις ευρωπαϊκές στατιστικές

(CON/2012/84)

(2012/C 374/02)

**Εισαγωγή και νομική βάση**

Στις 15 Μαΐου 2012, η Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα (ΕΚΤ) έλαβε αίτημα του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης για τη διατύπωση γνώμης σχετικά με πρόταση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 223/2009 για τις ευρωπαϊκές στατιστικές <sup>(1)</sup> (εφεξής ο «προτεινόμενος κανονισμός»).

Η αρμοδιότητα της ΕΚΤ για τη διατύπωση γνώμης βασίζεται στα άρθρα 127 παράγραφος 4 και 282 παράγραφος 5 της Συνθήκης για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης, καθώς ο προτεινόμενος κανονισμός εμπίπτει στο πεδίο των αρμοδιοτήτων της ΕΚΤ. Η παρούσα γνώμη εκδόθηκε από το διοικητικό συμβούλιο, σύμφωνα με το άρθρο 17.5 πρώτη περίοδος του εσωτερικού κανονισμού της Ευρωπαϊκής Κεντρικής Τράπεζας.

**Γενικές παρατηρήσεις**

Οι ευρωπαϊκές στατιστικές αναπτύσσονται, παράγονται και διαδίδονται από το ευρωπαϊκό στατιστικό σύστημα (ΕΣΣ) και το Ευρωπαϊκό Σύστημα Κεντρικών Τραπεζών (ΕΣΚΤ) τα οποία λειτουργούν σύμφωνα με δύο ξεχωριστά αλλά συμπληρωματικά νομικά πλαίσια, ενώ συνεργάζονται στενά κατά την εκτέλεση των στατιστικών τους καθηκόντων <sup>(2)</sup>. Επομένως, η ΕΚΤ επικροτεί βελτιώσεις στο νομικό πλαίσιο του ΕΣΣ που θα αυξήσουν την αποτελεσματικότητά του και, ιδίως, θα το διευκολύνουν να επιτύχει ένα επίπεδο ανεξαρτησίας παρόμοιο με αυτό του ΕΣΚΤ. Ειδικότερα, η ΕΚΤ υποστηρίζει τον στόχο της ενίσχυσης της διακυβέρνησης του ΕΣΣ με: α) την ενδυνάμωση του ρόλου των εθνικών στατιστικών υπηρεσιών (ΕΣΥ) στον συντονισμό των στατιστικών δραστηριοτήτων άλλων εθνικών αρχών σχετικά με τις ευρωπαϊκές στατιστικές υπό την αποκλειστική ευθύνη του ΕΣΣ <sup>(3)</sup>· β) την ενδυνάμωση της επαγγελματικής ανεξαρτησίας των επικεφαλής των ΕΣΥ και του επικεφαλής της Eurostat <sup>(4)</sup>· γ) την ενδυνάμωση της εφαρμογής του κώδικα ορθής πρακτικής για τις ευρωπαϊκές στατιστικές με την επιβολή στα κράτη

<sup>(1)</sup> COM(2012) 167 τελικό.

<sup>(2)</sup> Βλ. αιτιολογικές σκέψεις 7 έως 10 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 223/2009, άρθρο 5 του Ευρωπαϊκού Συστήματος Κεντρικών Τραπεζών και της Ευρωπαϊκής Κεντρικής Τράπεζας (εφεξής το «καταστατικό του ΕΣΚΤ»), άρθρα 2α και 8α του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2533/98 του Συμβουλίου της 23ης Νοεμβρίου 1998 σχετικά με τη συλλογή στατιστικών πληροφοριών από την Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα (ΕΕ L 318 της 27.11.1998, σ. 8) και αιτιολογική σκέψη 8 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 951/2009 του Συμβουλίου της 9ης Οκτωβρίου 2009 για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2533/98 σχετικά με τη συλλογή στατιστικών πληροφοριών από την Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα (ΕΕ L 269 της 14.10.2009, σ. 1). Πρβλ. παράγραφο 1.1 της γνώμης της ΕΚΤ CON/2007/35 της 14ης Νοεμβρίου 2007 κατόπιν αιτήματος του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης σχετικά με πρόταση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για τις ευρωπαϊκές στατιστικές (ΕΕ C 291 της 5.12.2007, σ. 1).

<sup>(3)</sup> Βλ. άρθρο 5 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 223/2009, όπως τροποποιήθηκε από το άρθρο 1 παράγραφος 2 του προτεινόμενου κανονισμού.

<sup>(4)</sup> Βλ. νέο άρθρο 5α που προστέθηκε στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 223/2009 με το άρθρο 1 παράγραφος 3 του προτεινόμενου κανονισμού. Πρβλ. άρθρα 3 και 7 της απόφασης 2012/504/ΕΕ της Επιτροπής της 17ης Σεπτεμβρίου 2012 για την Eurostat (ΕΕ L 251 της 18.9.2012, σ. 49).

μέλη της υποχρέωσης να αναλάβουν ειδικά μέτρα πολιτικής επί τη βάση της «δέσμευσης για την αξιοπιστία των στατιστικών», επί του οποίου η πρόοδος πρόκειται να παρακολουθείται από την Επιτροπή<sup>(1)</sup> και δ) την ενδυνάμωση της πρόσβασης και της χρήσης των διοικητικών δεδομένων από τις ΕΣΥ<sup>(2)</sup>.

## 1. Ενισχυμένοι συντονιστικός ρόλος των ΕΣΥ εντός του ΕΣΣ και συνεργασία με το ΕΣΚΤ

1.1. Σύμφωνα με τον προτεινόμενο κανονισμό, οι ΕΣΥ «λειτουργούν ... ως το αποκλειστικό σημείο επαφής της Επιτροπής (Eurostat) για στατιστικά ζητήματα»<sup>(3)</sup> και «είναι, ιδίως, αρμόδιες σε εθνικό επίπεδο για τον συντονισμό του στατιστικού προγραμματισμού και την υποβολή εκθέσεων, την παρακολούθηση της ποιότητας, τη μεθοδολογία, τη διαβίβαση των δεδομένων και την επικοινωνία σχετικά με τις δράσεις του ΕΣΣ»<sup>(4)</sup>. Η ΕΚΤ επικροτεί την προτεινόμενη ενίσχυση των αρμοδιοτήτων των ΕΣΥ σε εθνικό επίπεδο καθώς αυτό θα στηρίζει την πλήρη και με τρόπο συνεκτικό παραγωγή ευρωπαϊκών στατιστικών. Ταυτόχρονα, η ΕΚΤ κατανοεί ότι οι εν λόγω ενισχυμένες συντονιστικές εξουσίες θα αφορούν στις «ευρωπαϊκές στατιστικές που αναπτύσσονται, παράγονται και διαδίδονται από το ΕΣΣ»<sup>(5)</sup>. Η ΕΚΤ υπενθυμίζει ότι οι εθνικές κεντρικές τράπεζες (ΕθνΚΤ) που είναι μέλη του ΕΣΚΤ: α) παράγουν ευρωπαϊκές στατιστικές δυνάμει των άρθρων 3 και 5 του καταστατικού του Ευρωπαϊκού Συστήματος Κεντρικών Τραπεζών και της Ευρωπαϊκής Κεντρικής Τράπεζας, όπως εξειδικεύονται περαιτέρω στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2533/98 του Συμβουλίου της 23ης Νοεμβρίου 1998 σχετικά με τη συλλογή στατιστικών πληροφοριών από την Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα<sup>(6)</sup>, και β) δεν συμμετέχουν στην παραγωγή ευρωπαϊκών στατιστικών σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 223/2009 του Συμβουλίου, παρά το ότι υπό συγκεκριμένες προϋποθέσεις τα στοιχεία που παράγουν οι ΕθνΚΤ μπορούν να χρησιμοποιηθούν από τις ΕΣΥ, άλλες εθνικές αρχές και την στατιστική αρχή της Ένωσης για την παραγωγή ευρωπαϊκών στατιστικών<sup>(7)</sup>. Τα στατιστικά καθήκοντα που εκτελούνται μέσω του ΕΣΚΤ συντονίζονται από το διοικητικό συμβούλιο της ΕΚΤ. Στο πλαίσιο αυτό, ο ρόλος του τελευταίου περιλαμβάνει, *inter alia*, την αποσαφήνιση της διάκρισης των καθηκόντων εντός του ΕΣΚΤ σχετικά με τη συλλογή και επαλήθευση των στατιστικών πληροφοριών και την επιβολή υποχρεώσεων παροχής στατιστικών στοιχείων<sup>(8)</sup>. Ως εκ τούτου η ΕΚΤ αναμένει ότι οι εξουσίες συντονισμού των ΕΣΥ δεν θα αφορούν στις ευρωπαϊκές στατιστικές που παράγονται μέσω του ΕΣΚΤ δυνάμει των άρθρων 3 και 5 του καταστατικού του ΕΣΚΤ και του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2533/98 του Συμβουλίου.

1.2. Παρότι τα μέλη του ΕΣΣ και του ΕΣΚΤ εκπληρώνουν τις δικές τους στατιστικές υποχρεώσεις, συνεργάζονται στενά, ιδίως σε εξειδικευμένους τομείς, ως προς τους οποίους έχουν από κοινού αρμοδιότητα όπως η παραγωγή στατιστικών για τους εθνικούς λογαριασμούς και το ισοζύγιο πληρωμών<sup>(9)</sup>. Στους εν λόγω τομείς ευρωπαϊκών στατιστικών, για τους οποίους το ΕΣΣ και το ΕΣΚΤ είναι από κοινού αρμόδια, είναι ουσιώδες να διατηρηθεί και να ενισχυθεί το παρόν άρτιο πλαίσιο συνεργασίας όπως εφαρμόζεται σε επίπεδο Ένωσης μέσω της επιτροπής στατιστικών για θέματα νομισματικά, χρηματοπιστωτικά και ισοζυγίου πληρωμών<sup>(10)</sup>, όπως και το αντίστοιχο εθνικό πλαίσιο συνεργασίας που αντανακλά τη διάκριση των αρμοδιοτήτων σε μεμονωμένες περιπτώσεις.

1.3. Δυνάμει του προτεινόμενου κανονισμού, οι «επικεφαλής των ΕΣΥ, στο πλαίσιο του εθνικού στατιστικού τους συστήματος, έχουν την αποκλειστική ευθύνη για τη λήψη αποφάσεων σχετικά με τις ενέργειες, τις στατιστικές μεθόδους, τα πρότυπα και τις διαδικασίες, καθώς και για το περιεχόμενο και τον χρόνο δημοσιοποίησης των στατιστικών στοιχείων και των δημοσιεύσεων για όλες τις ευρωπαϊκές στατιστικές»<sup>(11)</sup>. Ενώ η ΕΚΤ επικροτεί

(1) Βλ. νέα παράγραφος 3 που προστέθηκε στο άρθρο 11 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 223/2009 από το άρθρο 1 παράγραφος 5 του προτεινόμενου κανονισμού.

(2) Βλ. νέο άρθρο 17α που προστέθηκε στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 223/2009 από το άρθρο 1 παράγραφος 8 του προτεινόμενου κανονισμού.

(3) Βλ. άρθρο 5 παράγραφος 1 πρώτο εδάφιο του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 223/2009, όπως τροποποιήθηκε από το άρθρο 1 παράγραφος 2 του προτεινόμενου κανονισμού.

(4) Βλ. άρθρο 5 παράγραφος 1 δεύτερο εδάφιο του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 223/2009, όπως τροποποιήθηκε από το άρθρο 1 παράγραφος 2 του προτεινόμενου κανονισμού.

(5) Βλ. αιτιολογική σκέψη 6 του προτεινόμενου κανονισμού.

(6) ΕΕ L 318 της 27.11.1998, σ. 8. Πρβλ. παράγραφο 1.2 της γνώμης της ΕΚΤ CON/2007/35.

(7) Βλ. αιτιολογική σκέψη 9 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 223/2009. Η εθνική νομοθεσία μπορεί σε κάποιες περιπτώσεις να αναθέτει σε μεμονωμένες ΕθνΚΤ, στην έκταση που αυτό συνάδει με την εκπλήρωση των καθηκόντων τους του ΕΣΚΤ, την παραγωγή εθνικών στατιστικών που εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής των ευρωπαϊκών στατιστικών προγραμμάτων και συλλέγονται κανονικά μέσω του ΕΣΣ σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 223/2009.

(8) Βλ. αιτιολογική σκέψη 11 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2533/98.

(9) Βλ. άρθρο 6 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2223/96 του Συμβουλίου της 25ης Ιουνίου 1996 περί του ευρωπαϊκού συστήματος εθνικών και περιφερειακών λογαριασμών της Κοινότητας (ΕΕ L 310 της 30.11.1996, σ. 1). Βλ. επίσης αιτιολογική σκέψη 9 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 184/2005 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 12ης Ιανουαρίου 2005 σχετικά με τις κοινοτικές στατιστικές για το ισοζύγιο πληρωμών, το διεθνές εμπόριο υπηρεσιών και τις άμεσες ξένες επενδύσεις (ΕΕ L 35 της 8.2.2005, σ. 23). Βλ. επίσης κατευθυντήρια γραμμή ΕΚΤ/2004/15 της 16ης Ιουλίου 2004 σχετικά με τις απαιτήσεις της Ευρωπαϊκής Κεντρικής Τράπεζας για παροχή στατιστικών στοιχείων στον τομέα του ισοζυγίου πληρωμών και της διεθνούς επενδυτικής θέσης και το πρότυπο διεθνών διαθεσίμων (ΕΕ L 354 της 30.11.2004, σ. 34).

(10) Βλ. απόφαση του Συμβουλίου 91/115/ΕΟΚ για τη σύσταση επιτροπής στατιστικών για θέματα νομισματικά, χρηματοπιστωτικά και ισοζυγίου πληρωμών (ΕΕ L 59 της 6.3.1991, σ. 19).

(11) Βλ. νέο άρθρο 5α που εισήχθη στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 223/2009 από το άρθρο 1 παράγραφος 3 του προτεινόμενου κανονισμού.

την προτεινόμενη ενίσχυση της επαγγελματικής ανεξαρτησίας των επικεφαλής των ΕΣΥ σχετικά με δραστηριότητες που αναλαμβάνονται σε εθνικό επίπεδο εντός του ΕΣΣ, η ΕΚΤ αντιλαμβάνεται ότι ο βελτιωμένος συντονιστικός ρόλος δεν θίγει εκτέλεση από τις ΕθνΚΤ των στατιστικών τους καθηκόντων δυνάμει του καταστατικού του ΕΣΚΤ και του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2533/98 που ενισχύεται από τις εγγυήσεις ανεξαρτησίας που εξειδικεύονται στο άρθρο 130 της Συνθήκης και στο άρθρο 7 του καταστατικού του ΕΣΚΤ.

1.4. Συνεπώς, η ΕΚΤ συνιστά να εισαχθούν συντακτικές διευκρινίσεις προκειμένου να διασφαλιστεί ότι ο προτεινόμενος κανονισμός σέβεται τον θεσμικό διαχωρισμό ανάμεσα στο ΕΣΣ και το ΕΣΚΤ. Επιπλέον, πρέπει να αναγνωρίζεται την ανάγκη για πρόσφορη συνεργασία που επιτρέπει στα δύο συστήματα να εκτελούν κατά τον καλύτερο τρόπο τις συμπληρωματικές λειτουργίες τους αναφορικά με την ανάπτυξη, την παραγωγή και τη διάδοση των ευρωπαϊκών στατιστικών <sup>(1)</sup>.

## 2. Βελτίωση της πρόσβασης και της χρήσης διοικητικών δεδομένων από τις ΕΣΥ

2.1. Δυνάμει του προτεινόμενου κανονισμού, οι ΕΣΥ, οι άλλες στατιστικές αρχές και η Επιτροπή (Eurostat) «έχουν δικαίωμα πρόσβασης και χρήσης, αμέσως και δωρεάν, όλων των διοικητικών μητρώων, καθώς και ενσωμάτωσής τους σε στατιστικές, στο βαθμό που απαιτείται για την ανάπτυξη, την παραγωγή και τη διάδοση ευρωπαϊκών στατιστικών» <sup>(2)</sup>. Η ΕΚΤ σημειώνει ότι η εισαγωγή των εννοιών των «διοικητικών μητρώων» [η οποία ήταν προηγουμένως «πηγές διοικητικών δεδομένων» <sup>(3)</sup>] και της πρόσβασης που είναι διαθέσιμη «αμέσως και δωρεάν» ενδεχομένως να απαιτούν περαιτέρω διευκρίνιση. Καθώς η ΕΚΤ έχει ήδη σημειώσει <sup>(4)</sup>, η πρόσβαση σε δημόσια μητρώα πρέπει να υπόκειται στους κανόνες που εκδίδουν τα κράτη μέλη και η Επιτροπή στο πλαίσιο των αντίστοιχων τομέων αρμοδιότητάς τους <sup>(5)</sup>.

2.2. Περαιτέρω, οι προτεινόμενες τροποποιήσεις προβλέπουν ότι «οι ΕΣΥ και η Επιτροπή (Eurostat) εκφράζουν γνώμη και μετέχουν στον αρχικό σχεδιασμό, τη μετέπειτα ανάπτυξη και τη διακοπή των διοικητικών μητρώων που καταρτίζονται και διατηρούνται από άλλους φορείς» και ότι «έχουν το δικαίωμα να συντονίζουν τις δραστηριότητες τυποποίησης των διοικητικών μητρώων που συνδέονται με την παραγωγή στατιστικών δεδομένων» <sup>(6)</sup>. Η ΕΚΤ επικροτεί τις προτεινόμενες αλλαγές, οι οποίες, εφόσον εφαρμοστούν σύμφωνα με τις γενικές αρχές της Συνθήκης, συμπεριλαμβανομένων αυτών της επικουρικότητας και της αναλογικότητας <sup>(7)</sup>, θα διευκόλυναν το ΕΣΣ να κάνει καλύτερη χρήση των πηγών στατιστικών δεδομένων ώστε να επιτυγχάνεται αύξηση της αποτελεσματικότητας, μείωση της επιβάρυνσης από την παροχή στοιχείων και βελτίωση της ποιότητας των ευρωπαϊκών στατιστικών που παράγονται από το ΕΣΣ. Ωστόσο, η ΕΚΤ σημειώνει ότι οι προτεινόμενες τροποποιήσεις δεν θα πρέπει να θίγουν την αρχή της ανεξαρτησίας της κεντρικής τράπεζας που προκύπτει από το άρθρο 130 της Συνθήκης και το άρθρο 7 του καταστατικού του ΕΣΚΤ και την υποχρέωση τήρησης του επαγγελματικού απορρήτου που προβλέπεται στο άρθρο 37 του καταστατικού του ΕΣΚΤ. Ως εκ τούτου, είναι αναγκαία η διευκρίνιση αναφορικά με την δυνατότητα πρόσβασης από τις ΕΣΥ και την Επιτροπή στα διοικητικά μητρώα που τηρούν τα μέλη του ΕΣΚΤ, ειδικότερα στα διοικητικά μητρώα που σχετίζονται με την εκτέλεση των καθηκόντων του ΕΣΚΤ <sup>(8)</sup>.

Όπου η ΕΚΤ υποδεικνύει τροποποίηση του προτεινόμενου κανονισμού, το παράρτημα περιλαμβάνει συγκεκριμένες προτάσεις διατύπωσης συνοδευόμενες από την αντίστοιχη αιτιολογία.

Φρανκφούρτη, 6 Νοεμβρίου 2012.

Ο Πρόεδρος της ΕΚΤ

Mario DRAGHI

<sup>(1)</sup> Βλ. τροποποιήσεις 1, 2 και 4 έως 6 στο παράρτημα της παρούσας γνώμης.

<sup>(2)</sup> Βλ. νέο άρθρο 17α παράγραφος 1 που προστέθηκε στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 223/2009 από το άρθρο 1 παράγραφος 8 του προτεινόμενου κανονισμού.

<sup>(3)</sup> Βλ. άρθρο 24 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 223/2009 που διαγράφηκε από το άρθρο 1 παράγραφος 10 του προτεινόμενου κανονισμού.

<sup>(4)</sup> Βλ. παράγραφο 1.4 της γνώμης της ΕΚΤ CON/2007/35.

<sup>(5)</sup> Ήδη απαιτούνται από τη δεύτερη παράγραφο του άρθρου 24 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 223/2009 του Συμβουλίου. Βλ. τροποποιήσεις 3 και 7 στο παράρτημα της παρούσας γνώμης.

<sup>(6)</sup> Βλ. νέο άρθρο 17α παράγραφος 2 που εισήχθη στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 223/2009 από το άρθρο 1 παράγραφος 8 του προτεινόμενου κανονισμού.

<sup>(7)</sup> Βλ. άρθρο 5 παραγράφους 3-4 της Συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση.

<sup>(8)</sup> Βλ. τροποποίηση 7 στο παράρτημα της παρούσας γνώμης.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

## Προτάσεις διατύπωσης

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	Τροποποιήσεις που προτείνει η ΕΚΤ (*)
<b>Τροποποίηση 1</b>	
Αιτιολογική σκέψη 9	
«(9) Ακόμη, ο συντονιστικός ρόλος που αποδίδεται ήδη στις ΕΣΥ θα πρέπει να αποσαφηνιστεί όσον αφορά το πεδίο εφαρμογής του, έτσι ώστε να επιτευχθεί αποτελεσματικότερος συντονισμός των στατιστικών δραστηριοτήτων σε εθνικό επίπεδο, συμπεριλαμβανομένης της διαχείρισης της ποιότητας.»	«(9) Ακόμη, ο συντονιστικός ρόλος που αποδίδεται ήδη στις ΕΣΥ <b>αναφορικά με τις ευρωπαϊκές στατιστικές που παράγονται μέσω του ΕΣΣ</b> θα πρέπει να αποσαφηνιστεί όσον αφορά το πεδίο εφαρμογής του, έτσι ώστε να επιτευχθεί αποτελεσματικότερος συντονισμός των στατιστικών δραστηριοτήτων <b>εντός του ΕΣΣ</b> σε εθνικό επίπεδο, συμπεριλαμβανομένης της διαχείρισης της ποιότητας.»

## Αιτιολογία

Βλ. τροποποίηση 2.

**Τροποποίηση 2**

Νέα αιτιολογική σκέψη 9α

[δεν υπάρχει κείμενο]	«(9α) Σύμφωνα με το άρθρο 9 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 223/2009 και το άρθρο 2α του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2533/98 του Συμβουλίου της 23ης Νοεμβρίου 1998 σχετικά με τη συλλογή στατιστικών πληροφοριών από την Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα (*), το ΕΣΣ και το Ευρωπαϊκό Σύστημα Κεντρικών Τραπεζών (ΕΣΚΤ) συνεργάζονται στενά προκειμένου να εξασφαλίσουν πλήρεις και συνεκτικές ευρωπαϊκές στατιστικές που παράγονται από τα δύο στατιστικά συστήματα στους τομείς των αρμοδιοτήτων τους σύμφωνα με τα αντίστοιχα προγράμματα εργασίας τους. Οι ειδικοί τομείς συνεργασίας περιλαμβάνουν τις στατιστικές των εθνικών λογαριασμών και του ισοζυγίου πληρωμών, καθώς και την παροχή συμβουλών προς την Επιτροπή για τις στατιστικές που αφορούν στη διαδικασία υπερβολικού ελλείμματος.
	(* ) ΕΕ L 318 της 27.11.1998, σ. 8.»

## Αιτιολογία

Σύμφωνα με τους κανονισμούς (ΕΚ) αριθ. 223/2009 και (ΕΚ) αριθ. 2533/98 οι ευρωπαϊκές στατιστικές αναπτύσσονται, παράγονται και διαδίδονται από το ΕΣΣ και το ΕΣΚΤ δυνάμει δύο ξεχωριστών αλλά συμπληρωματικών νομικών πλαισίων. Καθώς αναφέρεται στην αιτιολογική σκέψη 9 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 223/2009, τα μέλη του ΕΣΚΤ δεν συμμετέχουν στην παραγωγή ευρωπαϊκών στατιστικών σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 223/2009. Παρόλα αυτά, το ΕΣΣ και το ΕΣΚΤ συνεργάζονται στενά εξασφαλίζοντας ότι το καθένα από αυτά εκτελεί τα δικά του στατιστικά καθήκοντα. Ειδικότερα, μια ΕθνΚΤ μπορεί να συμφωνήσει με την στατιστική αρχή της Ένωσης, ότι, εντός των πεδίων των αντίστοιχων αρμοδιοτήτων τους και υπό την επιφύλαξη των εθνικών διακανονισμών, οι ΕΣΥ, οι άλλες εθνικές αρχές και η στατιστική αρχή της Ένωσης μπορούν αμέσως ή εμμέσως να χρησιμοποιούν τα στοιχεία που παράγει η ΕθνΚΤ για την παραγωγή ευρωπαϊκών στατιστικών. Οι προτεινόμενες τροποποιήσεις αντανακλούν τις εν λόγω υπάρχουσες ρυθμίσεις.

**Τροποποίηση 3**

Αιτιολογικές σκέψεις 10 και 11

«(10) Για να μειωθεί η επιβάρυνση για τις στατιστικές αρχές και τους απαντώντες, οι ΕΣΥ και οι άλλες εθνικές αρχές θα πρέπει να έχουν δυνατότητα πρόσβασης και χρήσης των διοικητικών μητρώων, συμπεριλαμβανομένων εκείνων τα οποία συμπληρώνονται σε ηλεκτρονική μορφή, αμέσως και δωρεάν, καθώς και ενσωμάτωσης των μητρώων αυτών στις στατιστικές.	«(10) Για να μειωθεί η επιβάρυνση για τις στατιστικές αρχές και τους απαντώντες, οι ΕΣΥ και οι άλλες εθνικές αρχές θα πρέπει να έχουν δυνατότητα πρόσβασης και χρήσης των διοικητικών μητρώων, συμπεριλαμβανομένων εκείνων τα οποία συμπληρώνονται σε ηλεκτρονική μορφή, αμέσως και δωρεάν, καθώς και ενσωμάτωσης των μητρώων αυτών στις στατιστικές.
---	---

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	Τροποποιήσεις που προτείνει η ΕΚΤ <sup>(1)</sup>
<p>(11) Θα πρέπει ακόμη να ζητείται η γνώμη των ΕΣΥ σε πρώιμο στάδιο για τον σχεδιασμό νέων διοικητικών μητρώων, τα οποία θα μπορούσαν να παρέχουν δεδομένα για στατιστικούς σκοπούς, καθώς και για τις σχεδιαζόμενες αλλαγές ή την κατάργηση υφιστάμενων διοικητικών πηγών δεδομένων. Θα πρέπει επίσης να λαμβάνουν τα σχετικά μεταδεδομένα από τους ιδιοκτήτες των διοικητικών δεδομένων και να συντονίζουν τις δραστηριότητες τυποποίησης των διοικητικών μητρώων που συνδέονται με την παραγωγή στατιστικών στοιχείων.»</p>	<p>(11) Θα πρέπει ακόμη να ζητείται η γνώμη των ΕΣΥ σε πρώιμο στάδιο για τον σχεδιασμό νέων διοικητικών μητρώων, τα οποία θα μπορούσαν να παρέχουν δεδομένα για στατιστικούς σκοπούς, καθώς και για τις σχεδιαζόμενες αλλαγές ή την κατάργηση υφιστάμενων διοικητικών πηγών δεδομένων. Θα πρέπει επίσης να λαμβάνουν τα σχετικά μεταδεδομένα από τους ιδιοκτήτες των διοικητικών δεδομένων και να συντονίζουν τις δραστηριότητες τυποποίησης των διοικητικών μητρώων που συνδέονται με την παραγωγή στατιστικών στοιχείων. <b>Η εκ μέρους των ΕΣΥ και των άλλων εθνικών αρχών άσκηση αρμοδιοτήτων σχετικά με την πρόσβαση, τη χρήση, την τυποποίηση, τον αρχικό σχεδιασμό, τη μετέπειτα ανάπτυξη και την κατάργηση των διοικητικών μητρώων του ΕΣΚΤ δεν πρέπει να θίγει την εκτέλεση των καθηκόντων του ΕΣΚΤ που εξειδικεύονται στο άρθρο 127 της Συνθήκης και τις εγγυήσεις για την ανεξαρτησία των κεντρικών τραπεζών δυνάμει των άρθρων 130 και 282 παράγραφος 3 της Συνθήκης και του άρθρου 7 του καταστατικού του Ευρωπαϊκού Συστήματος Κεντρικών Τραπεζών και της Ευρωπαϊκής Κεντρικής Τράπεζας.»</b></p>

## Αιτιολογία

Βλ. τροποποίηση 7.

## Τροποποίηση 4

## Άρθρο 1 παράγραφος 2

<p>«(2) Στο άρθρο 5, η παράγραφος 1 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:</p> <p>“1. Η εθνική στατιστική υπηρεσία που ορίζεται από κάθε κράτος μέλος ως φορέας αρμόδιος για τον συντονισμό όλων των δραστηριοτήτων που αναλαμβάνονται σε εθνικό επίπεδο σχετικά με την ανάπτυξη, την παραγωγή και τη διάδοση ευρωπαϊκών στατιστικών (η ΕΣΥ) λειτουργεί από την άποψη αυτή ως το αποκλειστικό σημείο επαφής της Επιτροπής (Eurostat) για στατιστικά ζητήματα.</p> <p>Η αρμοδιότητα της ΕΣΥ όσον αφορά τον συντονισμό καλύπτει όλες τις άλλες εθνικές αρχές που είναι υπεύθυνες για την ανάπτυξη, την παραγωγή και τη διάδοση των ευρωπαϊκών στατιστικών. Η ΕΣΥ είναι, ιδίως, αρμόδια σε εθνικό επίπεδο για τον συντονισμό του στατιστικού προγραμματισμού και την υποβολή εκθέσεων, την παρακολούθηση της ποιότητας, τη μεθοδολογία, τη διαβίβαση των δεδομένων και την επικοινωνία σχετικά με τις δράσεις του ΕΣΣ.”</p>	<p>«(2) Στο άρθρο 5, η παράγραφος 1 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:</p> <p>“1. Η εθνική στατιστική υπηρεσία που ορίζεται από κάθε κράτος μέλος ως φορέας αρμόδιος για τον συντονισμό όλων των δραστηριοτήτων που αναλαμβάνονται <del>σε εθνικό επίπεδο</del> σχετικά με την ανάπτυξη, την παραγωγή και τη διάδοση ευρωπαϊκών στατιστικών <b>σε εθνικό επίπεδο δυνάμει του παρόντος κανονισμού</b> (η ΕΣΥ) λειτουργεί από την άποψη αυτή ως το αποκλειστικό σημείο επαφής της Επιτροπής (Eurostat) για στατιστικά ζητήματα.</p> <p>Η αρμοδιότητα της ΕΣΥ όσον αφορά τον συντονισμό καλύπτει όλες τις άλλες εθνικές αρχές που είναι υπεύθυνες για την ανάπτυξη, την παραγωγή και τη διάδοση των ευρωπαϊκών στατιστικών <b>που παράγονται δυνάμει του παρόντος κανονισμού</b>. Η ΕΣΥ είναι, ιδίως, αρμόδια σε εθνικό επίπεδο για τον συντονισμό του στατιστικού προγραμματισμού και την υποβολή εκθέσεων, την παρακολούθηση της ποιότητας, τη μεθοδολογία, τη διαβίβαση των δεδομένων και την επικοινωνία σχετικά με τις δράσεις του ΕΣΣ <b>και συνεργάζεται με την αντίστοιχη εθνική κεντρική τράπεζα (ΕθνΚΤ) προκειμένου να εξασφαλίζεται η παραγωγή πλήρων και συνεκτικών ευρωπαϊκών στατιστικών μέσω του ΕΣΣ και του ΕΣΚΤ στους αντίστοιχους τομείς αρμοδιότητάς τους.</b>”</p>
---	--

## Αιτιολογία

Βλ. τροποποίηση 2.

## Τροποποίηση 5

## Άρθρο 1 παράγραφος 3

<p>«(3) Προστίθεται το ακόλουθο άρθρο 5α:</p> <p>“Άρθρο 5α</p> <p>Επικεφαλής των ΕΣΥ</p>	<p>«(3) Προστίθεται το ακόλουθο άρθρο 5α:</p> <p>“Άρθρο 5α</p> <p>Επικεφαλής των ΕΣΥ</p>
--	--



Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	Τροποποιήσεις που προτείνει η ΕΚΤ <sup>(1)</sup>
<p>1. Οι επικεφαλής των ΕΣΥ, στο πλαίσιο του εθνικού στατιστικού τους συστήματος, έχουν την αποκλειστική ευθύνη για τη λήψη αποφάσεων σχετικά με τις ενέργειες, τις στατιστικές μεθόδους, τα πρότυπα και τις διαδικασίες, καθώς και για το περιεχόμενο και τον χρόνο δημοσιοποίησης των στατιστικών στοιχείων και των δημοσιεύσεων για όλες τις ευρωπαϊκές στατιστικές. Εξουσιοδοτούνται να αποφασίζουν σχετικά με όλα τα θέματα που αφορούν την εσωτερική διαχείριση της ΕΣΥ. Συντονίζουν τις στατιστικές δραστηριότητες όλων των εθνικών αρχών που συμβάλλουν στην ανάπτυξη, την παραγωγή και τη διάδοση των ευρωπαϊκών στατιστικών. Οι επικεφαλής των ΕΣΥ κατά την άσκηση των καθηκόντων αυτών ενεργούν ανεξάρτητα· δεν επιζητούν ούτε λαμβάνουν οδηγίες από οποιαδήποτε κυβέρνηση ή άλλο θεσμικό όργανο, φορέα, υπηρεσία ή οργανισμό· απέχουν από οποιαδήποτε πράξη είναι ασυμβίβαστη με την εκτέλεση των καθηκόντων αυτών.”</p>	<p>1. Οι επικεφαλής των ΕΣΥ, στο πλαίσιο του εθνικού στατιστικού τους συστήματος, έχουν την αποκλειστική ευθύνη για τη λήψη αποφάσεων σχετικά με τις ενέργειες, τις στατιστικές μεθόδους, τα πρότυπα και τις διαδικασίες, καθώς και για το περιεχόμενο και τον χρόνο δημοσιοποίησης των στατιστικών στοιχείων και των δημοσιεύσεων για όλες τις ευρωπαϊκές στατιστικές <b>που παράγονται δυνάμει του παρόντος κανονισμού</b>. Εξουσιοδοτούνται να αποφασίζουν σχετικά με όλα τα θέματα που αφορούν την εσωτερική διαχείριση της ΕΣΥ. Συντονίζουν τις στατιστικές δραστηριότητες όλων των εθνικών αρχών που συμβάλλουν στην ανάπτυξη, την παραγωγή και τη διάδοση των ευρωπαϊκών στατιστικών <b>που παράγονται μέσω του ΕΣΣ. Επιπλέον, συνεργάζονται με τις αντίστοιχες Εθνικές Στατιστικές Αρχές για ζητήματα σχετικά με την παραγωγή ευρωπαϊκών στατιστικών κοινών για το ΕΣΣ και το ΕΣΚΤ</b>. Οι επικεφαλής των ΕΣΥ κατά την άσκηση των καθηκόντων αυτών ενεργούν ανεξάρτητα· δεν επιζητούν ούτε λαμβάνουν οδηγίες από οποιαδήποτε κυβέρνηση ή άλλο θεσμικό όργανο, φορέα, υπηρεσία ή οργανισμό· απέχουν από οποιαδήποτε πράξη είναι ασυμβίβαστη με την εκτέλεση των καθηκόντων αυτών.”</p>

Αιτιολογία

Βλ. τροποποίηση 2.

### Τροποποίηση 6

Άρθρο 1 παράγραφος 5

<p>«(5) Στο άρθρο 11, προστίθεται η ακόλουθη παράγραφος 3:</p> <p>“3. Τα κράτη μέλη λαμβάνουν όλα τα αναγκαία μέτρα για την εφαρμογή του κώδικα ορθής πρακτικής αποβλέποντας στη διατήρηση της αξιοπιστίας των στατιστικών. Για τον σκοπό αυτό, κάθε κράτος μέλος, εκπροσωπούμενο από την κυβέρνησή του, υπογράφει και εφαρμόζει ‘δέσμευση για την αξιοπιστία των στατιστικών’, βάσει της οποίας αναλαμβάνει συγκεκριμένες υποχρεώσεις πολιτικής για την εφαρμογή του κώδικα και για τη δημιουργία ενός εθνικού πλαισίου διασφάλισης της ποιότητας, συμπεριλαμβανομένων των αυτοαξιολογήσεων και των βελτιωτικών δράσεων. Η δέσμευση προσυπογράφεται από την Ευρωπαϊκή Επιτροπή.</p> <p>Οι εν λόγω αναλήψεις υποχρεώσεων θα παρακολουθούνται τακτικά από την Επιτροπή βάσει των ετήσιων εκθέσεων που αποστέλλουν τα κράτη μέλη. Η Επιτροπή θα υποβάλει έκθεση στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο σχετικά με την υλοποίηση των εν λόγω δεσμεύσεων εντός 3 ετών από την έναρξη ισχύος του παρόντος κανονισμού.”</p>	<p>«(5) Στο άρθρο 11, προστίθεται η ακόλουθη παράγραφος 3:</p> <p>“3. Τα κράτη μέλη λαμβάνουν όλα τα αναγκαία μέτρα για την εφαρμογή του κώδικα ορθής πρακτικής αποβλέποντας στη διατήρηση της αξιοπιστίας <del>των στατιστικών</del> <b>στη συμβολή τους στις ευρωπαϊκές στατιστικές που παράγονται από το ΕΣΣ</b>. Για τον σκοπό αυτό, κάθε κράτος μέλος, εκπροσωπούμενο από την κυβέρνησή του, υπογράφει και εφαρμόζει ‘δέσμευση για την αξιοπιστία των στατιστικών’, βάσει της οποίας αναλαμβάνει συγκεκριμένες υποχρεώσεις πολιτικής για την εφαρμογή του κώδικα και για τη δημιουργία ενός εθνικού πλαισίου διασφάλισης της ποιότητας, συμπεριλαμβανομένων των αυτοαξιολογήσεων και των βελτιωτικών δράσεων. Η δέσμευση προσυπογράφεται από την Ευρωπαϊκή Επιτροπή.</p> <p>Οι εν λόγω αναλήψεις υποχρεώσεων θα παρακολουθούνται τακτικά από την Επιτροπή βάσει των ετήσιων εκθέσεων που αποστέλλουν τα κράτη μέλη. Η Επιτροπή θα υποβάλει έκθεση στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο σχετικά με την υλοποίηση των εν λόγω δεσμεύσεων εντός 3 ετών από την έναρξη ισχύος του παρόντος κανονισμού.”</p>
---	--

Αιτιολογία

Βλ. τροποποίηση 2.

### Τροποποίηση 7

Άρθρο 1 παράγραφος 8

<p>«(8) Προστίθεται το ακόλουθο άρθρο 17α:</p> <p>“Άρθρο 17α</p> <p>Πρόσβαση, χρήση και ενσωμάτωση των διοικητικών μητρώων</p> <p>1. Αποσκοπώντας στη μείωση της επιβάρυνσης για τους απαντώντες, οι ΕΣΥ, οι άλλες εθνικές αρχές που αναφέρονται στο άρθρο 4 και η Επιτροπή (Eurostat) έχουν δικαίωμα πρόσβασης και χρήσης, αμέσως και δωρεάν, όλων των διοικητικών μητρώων, καθώς και ενσωμάτωσής τους σε στατιστικές, στο βαθμό που απαιτείται για την ανάπτυξη, την παραγωγή και τη διάδοση ευρωπαϊκών στατιστικών.</p>	<p>«(8) Προστίθεται το ακόλουθο άρθρο 17α:</p> <p>“Άρθρο 17α</p> <p>Πρόσβαση, χρήση και ενσωμάτωση των διοικητικών μητρώων</p> <p>1. Αποσκοπώντας στη μείωση της επιβάρυνσης για τους απαντώντες, οι ΕΣΥ, οι άλλες εθνικές αρχές που αναφέρονται στο άρθρο 4 και η Επιτροπή (Eurostat) έχουν δικαίωμα πρόσβασης και χρήσης, αμέσως και δωρεάν, όλων των διοικητικών μητρώων, καθώς και ενσωμάτωσής τους σε στατιστικές, στο βαθμό που απαιτείται για την ανάπτυξη, την παραγωγή και τη διάδοση ευρωπαϊκών στατιστικών <b>που παράγονται δυνάμει του παρόντος κανονισμού</b>.</p>
--	--

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	Τροποποιήσεις που προτείνει η ΕΚΤ <sup>(1)</sup>
<p>2. Οι ΕΣΥ και η Επιτροπή (Eurostat) εκφράζουν γνώμη και μετέχουν στον αρχικό σχεδιασμό, τη μετέπειτα ανάπτυξη και τη διακοπή των διοικητικών μητρώων που καταρτίζονται και διατηρούνται από άλλους φορείς, διευκολύνοντας με τον τρόπο αυτόν την περαιτέρω χρήση των μητρώων αυτών για στατιστικούς σκοπούς. Έχουν το δικαίωμα να συντονίζουν τις δραστηριότητες τυποποίησης των διοικητικών μητρώων που συνδέονται με την παραγωγή στατιστικών δεδομένων.</p> <p>3. Η πρόσβαση και η συμμετοχή των ΕΣΥ, των άλλων εθνικών αρχών και της Επιτροπής (Eurostat), δυνάμει των παραγράφων 1 και 2, περιορίζεται στα διοικητικά μητρώα του δικού τους αντίστοιχου διοικητικού συστήματος.</p> <p>4. Οι ΕΣΥ λαμβάνουν τα σχετικά μεταδεδομένα από τους ιδιοκτήτες των διοικητικών μητρώων που χρησιμοποιούνται για στατιστικούς σκοπούς.</p> <p>5. Οι ΕΣΥ και οι ιδιοκτήτες των διοικητικών μητρώων δημιουργούν τους αναγκαίους μηχανισμούς συντονισμού.”</p>	<p>2. Οι ΕΣΥ και η Επιτροπή (Eurostat) εκφράζουν γνώμη και μετέχουν στον αρχικό σχεδιασμό, τη μετέπειτα ανάπτυξη και τη διακοπή των διοικητικών μητρώων που καταρτίζονται και διατηρούνται από άλλους φορείς, διευκολύνοντας με τον τρόπο αυτόν την περαιτέρω χρήση των μητρώων αυτών για στατιστικούς σκοπούς. Έχουν το δικαίωμα να συντονίζουν τις δραστηριότητες τυποποίησης των διοικητικών μητρώων που συνδέονται με την παραγωγή στατιστικών δεδομένων.</p> <p><b>3. Οι πρακτικές ρυθμίσεις και οι προϋποθέσεις για την επίτευξη της αποτελεσματικής πρόσβασης καθορίζονται κατά περίπτωση από κάθε κράτος μέλος και την Επιτροπή, στο πλαίσιο των αντίστοιχων αρμοδιοτήτων τους. Αναφορικά με τα διοικητικά μητρώα που καταρτίζονται και διατηρούνται από το ΕΣΚΤ, η άσκηση εκ μέρους των ΕΣΥ, των άλλων εθνικών αρχών και της Επιτροπής (Eurostat) των δυνάμει των παραγράφων 1 και 2 αρμοδιοτήτων δεν θίγουν την εκτέλεση των καθηκόντων που εξειδικεύονται στο άρθρο 127 της Συνθήκης και τις εγγυήσεις για την ανεξαρτησία και το επαγγελματικό απόρρητο των κεντρικών τραπεζών που προβλέπονται στα άρθρα 130 και 282 παράγραφος 3 της Συνθήκης και στα άρθρα 7 και 37 του καταστατικού του Ευρωπαϊκού Συστήματος Κεντρικών Τραπεζών και της Ευρωπαϊκής Κεντρικής Τράπεζας.</b></p> <p><b>34.</b> Η πρόσβαση και η συμμετοχή των ΕΣΥ, των άλλων εθνικών αρχών και της Επιτροπής (Eurostat), δυνάμει των παραγράφων 1, <del>και 2</del> <b>και 3</b>, περιορίζεται στα διοικητικά μητρώα του δικού τους αντίστοιχου διοικητικού συστήματος.</p> <p><b>45.</b> Οι ΕΣΥ λαμβάνουν τα σχετικά μεταδεδομένα από τους ιδιοκτήτες των διοικητικών μητρώων που χρησιμοποιούνται για στατιστικούς σκοπούς.</p> <p><b>56.</b> Οι ΕΣΥ και οι ιδιοκτήτες των διοικητικών μητρώων δημιουργούν τους αναγκαίους μηχανισμούς συντονισμού.”</p>

#### Αιτιολογία

Οι ρυθμίσεις για την πρόσβαση στα δημόσια μητρώα πρέπει να εξακολουθήσουν να καθορίζονται από τους κανόνες που εκδίδονται από τα κράτη μέλη και την Επιτροπή στους αντίστοιχους τομείς των αρμοδιοτήτων τους, καθώς απαιτείται από τη δεύτερη παράγραφο του άρθρου 24 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 223/2009. Τέτοιοι κανόνες μπορούν ιδίως να καταστήσουν σαφείς τις έννοιες «διοικητικά μητρώα» καθώς και «αμέσως και δωρεάν».

Επιπλέον, οι προτεινόμενες τροποποιήσεις αναφορικά με την πρόσβαση στα δημόσια αρχεία δεν πρέπει να θίγουν την εκτέλεση των καθηκόντων του ΕΣΚΤ δυνάμει του άρθρου 127 της Συνθήκης και την αρχή της ανεξαρτησίας των κεντρικών τραπεζών, καθώς και την υποχρέωση τήρησης του επαγγελματικού απορρήτου δυνάμει του άρθρου 130 της Συνθήκης και των άρθρων 7 και 37 του καταστατικού του ΕΣΚΤ. Ως εκ τούτου, απαιτείται διευκρίνιση αναφορικά με την ενδεχόμενη πρόσβαση των ΕΣΥ και της Επιτροπής στα διοικητικά μητρώα που διατηρεί το ΕΣΚΤ, ιδίως στα διοικητικά μητρώα σχετικά με την εκτέλεση των σχετικών με το ΕΣΚΤ καθηκόντων.

(<sup>1</sup>) Οι έντονοι χαρακτήρες στο κυρίως κείμενο αφορούν τα σημεία των οποίων την προσθήκη προτείνει η ΕΚΤ. Η χρήση διαγράμμισης στο κυρίως κείμενο αφορά τα σημεία των οποίων τη διαγραφή προτείνει η ΕΚΤ.

## IV

(Πληροφορίες)

## ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΠΡΟΕΡΧΟΜΕΝΕΣ ΑΠΟ ΤΑ ΘΕΣΜΙΚΑ ΚΑΙ ΛΟΙΠΑ ΟΡΓΑΝΑ ΚΑΙ ΤΟΥΣ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΥΣ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ

## ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ

**Ανακοίνωση προς τα πρόσωπα έναντι των οποίων εφαρμόζονται τα περιοριστικά μέτρα που προβλέπονται στην απόφαση 2011/486/ΚΕΠΠΑ του Συμβουλίου, όπως εφαρμόζεται με την εκτελεστική απόφαση 2012/745/ΚΕΠΠΑ του Συμβουλίου, και στον κανονισμό (ΕΕ) αριθ. 753/2011 του Συμβουλίου, όπως εφαρμόζεται με τον εκτελεστικό κανονισμό (ΕΕ) αριθ. 1139/2012 του Συμβουλίου, σχετικά με περιοριστικά μέτρα λόγω της κατάστασης στο Αφγανιστάν**

(2012/C 374/03)

Οι ακόλουθες πληροφορίες τίθενται υπόψη των προσώπων που περιλαμβάνονται στο Παράρτημα της απόφασης 2011/486/ΚΕΠΠΑ του Συμβουλίου, όπως εφαρμόζεται με την εκτελεστική απόφαση 2012/745/ΚΕΠΠΑ του Συμβουλίου <sup>(1)</sup>, και στο Παράρτημα Ι του κανονισμού (ΕΕ) αριθ. 753/2011 του Συμβουλίου, όπως εφαρμόζεται με τον εκτελεστικό κανονισμό (ΕΕ) αριθ. 1139/2012 του Συμβουλίου <sup>(2)</sup>, σχετικά με περιοριστικά μέτρα λόγω της κατάστασης στο Αφγανιστάν.

Το Συμβούλιο Ασφαλείας των Ηνωμένων Εθνών εξέδωσε την απόφαση 1988 (2011) με την οποία επιβάλλονται περιοριστικά μέτρα έναντι προσώπων και οντοτήτων χαρακτηριζόμενων, πριν από την ημερομηνία έκδοσης της εν λόγω απόφασης, ως οι Ταλιμπάν και άλλων προσώπων, ομάδων, επιχειρήσεων και οντοτήτων που σχετίζονται με αυτούς, όπως ορίζονται στην ενότητα Α («Πρόσωπα που σχετίζονται με τους Ταλιμπάν») και στην ενότητα Β («Οντότητες και άλλες ομάδες και επιχειρήσεις που σχετίζονται με τους Ταλιμπάν») του ενοποιημένου καταλόγου της επιτροπής που συγκροτήθηκε δυνάμει των αποφάσεων 1267 (1999) και 1333 (2000), καθώς και άλλων προσώπων, ομάδων, επιχειρήσεων και οντοτήτων που σχετίζονται με τους Ταλιμπάν.

Τον Αύγουστο, Οκτώβριο και Νοέμβριο του 2012, η επιτροπή που συγκροτήθηκε δυνάμει της παραγράφου 30 της απόφασης 1988 (2011) του Συμβουλίου Ασφαλείας των Ηνωμένων Εθνών επικαιροποίησε τον κατάλογο των προσώπων, ομάδων, επιχειρήσεων και οντοτήτων που υπόκεινται σε περιοριστικά μέτρα.

Τα εν λόγω πρόσωπα μπορούν ανά πάσα στιγμή να υποβάλουν, στην επιτροπή των Ηνωμένων Εθνών που συγκροτήθηκε δυνάμει της παραγράφου 30 της απόφασης 1988 (2011) του Συμβουλίου Ασφαλείας των Ηνωμένων Εθνών, αίτηση επανεξέτασης των αποφάσεων εγγραφής τους στον κατάλογο των Ηνωμένων Εθνών, συνοδευόμενη από τυχόν σχετική τεκμηρίωση. Η αίτηση θα πρέπει να αποσταλεί στην ακόλουθη διεύθυνση:

United Nations — Focal point for delisting  
Security Council Subsidiary Organs Branch  
Room S-3055 E  
New York, NY 10017  
UNITED STATES OF AMERICA

Για περισσότερες πληροφορίες: <http://www.un.org/sc/committees/751/comguide.shtml>

Κατόπιν της απόφασης των Ηνωμένων Εθνών, το Συμβούλιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης αποφάσισε ότι τα πρόσωπα που κατονομάζονται από τα Ηνωμένα Έθνη θα πρέπει να συμπεριληφθούν στους καταλόγους των προσώπων, ομάδων, επιχειρήσεων και οντοτήτων που υπόκεινται στα περιοριστικά μέτρα τα οποία προβλέπονται στην απόφαση 2011/486/ΚΕΠΠΑ και στον κανονισμό (ΕΕ) αριθ. 753/2011. Οι λόγοι για την εγγραφή των εν λόγω προσώπων στον κατάλογο αναφέρονται στις σχετικές καταχωρήσεις του παραρτήματος της απόφασης και του παραρτήματος Ι του κανονισμού.

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 332 της 4.12.2012, σ. 22.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 332 της 4.12.2012, σ. 1.

Εφιστάται η προσοχή των εν λόγω προσώπων στη δυνατότητα υποβολής αίτησης στις αρμόδιες αρχές του ή των οικείων κρατών μελών, όπως αναφέρεται στις ιστοσελίδες του παραρτήματος II του κανονισμού (ΕΕ) αριθ. 753/2011, ώστε να τους χορηγηθεί άδεια να χρησιμοποιούν δεσμευμένα κεφάλαια για βασικές ανάγκες ή συγκεκριμένες πληρωμές (πρβ. άρθρο 5 του κανονισμού).

Τα εν λόγω πρόσωπα μπορούν να υποβάλουν στο Συμβούλιο αίτηση επανεξέτασης της απόφασης για την εγγραφή τους στους προαναφερόμενους καταλόγους, με τυχόν σχετική τεκμηρίωση, στην ακόλουθη διεύθυνση:

Council of the European Union  
General Secretariat  
DG C — Coordination Unit  
Rue de la Loi/Wetstraat 175  
1048 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

Εφιστάται επίσης η προσοχή των ενδιαφερόμενων προσώπων στη δυνατότητα να προσβάλουν την απόφαση του Συμβουλίου ενώπιον του Γενικού Δικαστηρίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης, σύμφωνα με τους όρους που καθορίζονται στο άρθρο 275 παράγραφος 2 και στο άρθρο 263 παράγραφοι 4 και 6 της Συνθήκης για τη Λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

---

## ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ

Επιτόκιο που εφαρμόζει η Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα στις πράξεις κύριας αναχρηματοδότησης <sup>(1)</sup>:

**0,75 % την 1η Δεκεμβρίου 2012**

**Ισοτιμίες του ευρώ <sup>(2)</sup>**

**3 Δεκεμβρίου 2012**

(2012/C 374/04)

**1 ευρώ =**

Νομισματική μονάδα		Ισοτιμία	Νομισματική μονάδα		Ισοτιμία
USD	δολάριο ΗΠΑ	1,3057	AUD	αυστραλιανό δολάριο	1,2517
JPY	ιαπωνικό γιεν	107,36	CAD	καναδικό δολάριο	1,2964
DKK	δανική κορόνα	7,4602	HKD	δολάριο Χονγκ Κονγκ	10,1193
GBP	λίρα στερλίνα	0,81210	NZD	νεοζηλανδικό δολάριο	1,5891
SEK	σουηδική κορόνα	8,6558	SGD	δολάριο Σιγκαπούρης	1,5911
CHF	ελβετικό φράγκο	1,2087	KRW	νοτιοκορεατικό γουόν	1 413,94
ISK	ισλανδική κορόνα		ZAR	νοτιοαφρικανικό ραντ	11,5385
NOK	νορβηγική κορόνα	7,3490	CNY	κινεζικό γιουάν	8,1328
BGN	βουλγαρικό λεβ	1,9558	HRK	κροατικό κούνα	7,5320
CZK	τσεχική κορόνα	25,256	IDR	ινδονησιακή ρουπία	12 534,89
HUF	ουγγρικό φιορίνι	281,89	MYR	μαλαισιανό ρίγκιτ	3,9727
LTL	λιθουανικό λίτας	3,4528	PHP	πέσο Φιλιππινών	53,445
LVL	λεττονικό λατ	0,6963	RUB	ρωσικό ρούβλι	40,3751
PLN	πολωνικό ζλότι	4,1116	THB	ταιλανδικό μπατ	40,020
RON	ρουμανικό λέι	4,5234	BRL	ρεάλ Βραζιλίας	2,7477
TRY	τουρκική λίρα	2,3329	MXN	μεξικανικό πέσο	16,8362
			INR	ινδική ρουπία	71,5220

<sup>(1)</sup> Επιτόκιο που εφαρμόστηκε στην πλέον πρόσφατη πράξη πριν την αναφερόμενη ημερομηνία. Σε περίπτωση δημοπρασίας μεταβλητού επιτοκίου, το επιτόκιο είναι το οριακό επιτόκιο.

<sup>(2)</sup> Πηγή: Ισοτιμίες αναφοράς που δημοσιεύονται από την Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα.

## Επεξηγηματικές σημειώσεις της Συνδυασμένης Ονοματολογίας της Ευρωπαϊκής Ένωσης

(2012/C 374/05)

Σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 9 παράγραφος 1 στοιχείο α) δεύτερη περίπτωση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2658/87 του Συμβουλίου, της 23ης Ιουλίου 1987, για τη δασμολογική και τη στατιστική ονοματολογία και το κοινό δασμολόγιο <sup>(1)</sup>, οι επεξηγηματικές σημειώσεις της συνδυασμένης ονοματολογίας της Ευρωπαϊκής Ένωσης <sup>(2)</sup> τροποποιούνται ως εξής:

Σελίδα 155

Μετά την τελευταία φράση της διάκρισης **3301 90 90** προστίθεται η ακόλουθη παράγραφος:

«**3304** Προϊόντα ομορφιάς ή φτιασιδώματος (μακιγιάζ) παρασκευασμένα και παρασκευάσματα για τη συντήρηση ή τη φροντίδα του δέρματος, άλλα από τα φάρμακα, στα οποία περιλαμβάνονται και τα αντηλιακά παρασκευάσματα και τα παρασκευάσματα για το μαύρισμα. Παρασκευάσματα για την περιποίηση των νυχιών των χεριών ή των ποδιών:

**3304 99 00** Άλλα

Η διάκριση αυτή αφορά προϊόντα για τη συντήρηση ή τη φροντίδα του δέρματος, άλλα από τα φάρμακα, που παρουσιάζονται σε βάτες, πηλήματα, και μη υφασμένα υφάσματα, όπως προϊόντα ενυδάτωσης, τόνωσης και καθαρισμού του δέρματος. Ωστόσο, αν οι βάτες, τα πηλήματα, και τα μη υφασμένα υφάσματα είναι εμποτισμένα, επικαλυμμένα ή επιχρισμένα με προϊόντα που προσδίδουν τον ουσιώδη χαρακτήρα αρώματος, καλλυντικών, σαπουνιού ή απορρυπαντικού, εξαιρούνται από την κλάση αυτή (κλάσεις 3307 και 3401 αντιστοίχως).»

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 256 της 7.9.1987, σ. 1.

<sup>(2)</sup> ΕΕ C 137 της 6.5.2011, σ. 1.

**ΔΙΟΡΘΩΤΙΚΑ**

**Διορθωτικό στην ετήσια έκθεση του Ελεγκτικού Συνεδρίου σχετικά με την εκτέλεση του προϋπολογισμού για το οικονομικό έτος 2011, συνοδευόμενη από τις απαντήσεις των οργάνων**

(Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης C 344 της 12ης Νοεμβρίου 2012)

(2012/C 374/06)

Σελίδα 202 παράρτημα 8.2, πρώτη γραμμή της τέταρτης στήλης του πίνακα («Προληπτικοί έλεγχοι βάσει εγγράφων»):

αντί: «Μερικώς αποτελεσματικό»,

διάβαζε: «Αποτελεσματικό».

---











## Τιμή συνδρομής 2012 (χωρίς ΦΠΑ, συμπεριλαμβανομένων των εξόδων ταχυδρομείου για κανονική αποστολή)

Επίσημη Εφημερίδα της ΕΕ, σειρές L + C, μόνο έντυπη έκδοση	22 επίσημες γλώσσες της ΕΕ	1 200 EUR ετησίως
Επίσημη Εφημερίδα της ΕΕ, σειρές L + C, έντυπη έκδοση + ετήσιο DVD	22 επίσημες γλώσσες της ΕΕ	1 310 EUR ετησίως
Επίσημη Εφημερίδα της ΕΕ, σειρά L, μόνο έντυπη έκδοση	22 επίσημες γλώσσες της ΕΕ	840 EUR ετησίως
Επίσημη Εφημερίδα της ΕΕ, σειρές L + C, μηνιαίο συγκεντρωτικό DVD	22 επίσημες γλώσσες της ΕΕ	100 EUR ετησίως
Συμπλήρωμα της Επίσημης Εφημερίδας, σειρά S — Δημόσιες συμβάσεις και διαγωνισμοί, DVD, μία έκδοση την εβδομάδα	πολύγλωσσο: 23 επίσημες γλώσσες της ΕΕ	200 EUR ετησίως
Επίσημη Εφημερίδα της ΕΕ, σειρά C — Διαγωνισμοί	γλώσσα(-ες) ανάλογα με τον διαγωνισμό	50 EUR ετησίως

Η συνδρομή στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*, που εκδίδεται στις επίσημες γλώσσες της Ευρωπαϊκής Ένωσης, είναι δυνατή σε 22 γλωσσικές εκδόσεις. Περιλαμβάνει τις σειρές L (Νομοθεσία) και C (Ανακοινώσεις και Πληροφορίες).

Για κάθε γλωσσική έκδοση απαιτείται ξεχωριστή συνδρομή.

Σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 920/2005 του Συμβουλίου, που δημοσιεύτηκε στην *Επίσημη Εφημερίδα* L 156 της 18ης Ιουνίου 2005, τα θεσμικά όργανα της Ευρωπαϊκής Ένωσης δεν υποχρεούνται, προσωρινά, να συντάσσουν και να δημοσιεύουν στα ιρλανδικά όλες τις πράξεις. Γι' αυτό, η *Επίσημη Εφημερίδα* στα ιρλανδικά πωλείται ξεχωριστά.

Η συνδρομή για το Συμπλήρωμα της *Επίσημης Εφημερίδας* (σειρά S — Δημόσιες συμβάσεις και διαγωνισμοί) περιλαμβάνει 23 επίσημες γλωσσικές εκδόσεις σε ένα ενιαίο πολύγλωσσο DVD.

Με απλή αίτηση, οι συνδρομητές της *Επίσημης Εφημερίδας της Ευρωπαϊκής Ένωσης* έχουν δικαίωμα να λαμβάνουν διάφορα παραρτήματα της *Επίσημης Εφημερίδας*. Ενημερώνονται για την έκδοση των παραρτημάτων με «Σημείωμα προς τον αναγνώστη» που δημοσιεύεται στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

## Πωλήσεις και συνδρομές

Συνδρομές σε διάφορες τιμολογημένες περιοδικές εκδόσεις, όπως η *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*, διατίθενται στους εμπορικούς μας αντιπροσώπους. Κατάλογο των εμπορικών μας αντιπροσώπων θα βρείτε στο Διαδίκτυο, στη διεύθυνση:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_el.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_el.htm)

Το EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) παρέχει άμεση και δωρεάν πρόσβαση στο δίκαιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Ο ιστοχώρος αυτός επιτρέπει την πρόσβαση στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης* καθώς και στις Συνθήκες, στη νομοθεσία, στη νομολογία και στις προπαρασκευαστικές πράξεις.

Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με την Ευρωπαϊκή Ένωση: <http://europa.eu>

